



SUMARIO

	<i>Página</i>
Tema 1 del programa:	
Apertura del período de sesiones por el Jefe de la delegación de Tailandia	1
Tema 2 del programa:	
Minuto de silencio dedicado a la oración o a la meditación	1
Discurso del Príncipe Wan Waithayakon, Presidente provisional, Jefe de la delegación de Tailandia	1
Tema 3 del programa:	
Credenciales de los representantes en la Asamblea General (duodécimo período de sesiones):	
a) Nombramiento de la Comisión de Verificación de Poderes	2
Tema 4 del programa:	
Elección del Presidente	2
Discurso de Sir Leslie Munro, Presidente de la Asamblea General en su duodécimo período de sesiones	4
Declaración del Presidente sobre el procedimiento que se debe seguir para la admisión de la Federación Malaya como Miembro de las Naciones Unidas	5
Tema 25 del programa:	
Admisión de nuevos Miembros en las Naciones Unidas	
Admisión de la Federación Malaya como Miembro de las Naciones Unidas	5

Presidente: Sir Leslie MUNRO (Nueva Zelandia).

Presidente provisional:

Príncipe WAN WAIHAYAKON (Tailandia).

TEMA 1 DEL PROGRAMA

Apertura del período de sesiones por el Jefe de la delegación de Tailandia

1. EL PRESIDENTE PROVISIONAL (*traducido del inglés*): Declaro abierto el duodécimo período ordinario de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

TEMA 2 DEL PROGRAMA

Minuto de silencio dedicado a la oración o a la meditación

2. EL PRESIDENTE PROVISIONAL (*traducido del inglés*): Invito a los representantes a ponerse de pie y observar un minuto de silencio dedicado a la oración o a la meditación.

Los representantes, de pie, guardan un minuto de silencio.

Discurso del Príncipe Wan Waithayakon, Presidente provisional, Jefe de la delegación de Tailandia

3. EL PRESIDENTE PROVISIONAL (*traducido del inglés*): El undécimo período de sesiones de la Asamblea General se clausuró hace muy pocos días.

Esto demuestra que la Asamblea General debe cumplir una labor que le requiere más tiempo y más continuos esfuerzos que antes.

4. El undécimo período de sesiones debió continuar la labor de los dos períodos extraordinarios de sesiones de emergencia dedicados a las trágicas situaciones en el Oriente Medio y Hungría. Antes del undécimo período de sesiones, la Asamblea General había ya aprobado resoluciones adecuadas sobre estas dos cuestiones, pero faltaba que se cumplieran. Esta fué la tarea del undécimo período de sesiones.

5. En mi discurso de aceptación del alto cargo de Presidente [574a. sesión], expresé mi confianza en que las Naciones Unidas se señalarían como eficaz y efectivo instrumento de paz y en este sentido rendí cálido homenaje al sobresaliente papel desempeñado por el Secretario General y sus colaboradores. Mi confianza se ha visto justificada.

6. Las resoluciones relativas a la cuestión del Oriente Medio han sido observadas, y es preciso reconocer por ello el gran mérito de las Potencias interesadas. Su aceptación de las resoluciones redundan en su honor y buen nombre, y el mundo entero aprecia sinceramente su actitud.

7. El Canal de Suez fué despejado en menos tiempo y con menos gastos que se esperaba, y la excelente actuación de las Naciones Unidas es digna de elogio.

8. También es causa de general satisfacción que el Gobierno de Egipto haya aceptado la jurisdicción obligatoria de la Corte Internacional de Justicia en las controversias jurídicas que se susciten entre las partes en el Convenio de 1888¹ con respecto a la interpretación o aplicación de sus disposiciones.

9. La Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas ha prestado un señalado servicio a la causa de la paz al ayudar a restablecer la tranquilidad en esa región. Ha merecido la aprobación de las Naciones Unidas y tenemos con ella una gran deuda de gratitud. Confiamos en que la tranquilidad así restablecida pueda convertirse oportunamente, a pesar de las nubes que se ciernen en el horizonte, en una situación más permanente de paz.

¹ Convenio sobre la libre navegación del Canal Marítimo de Suez, firmado en Constantinopla el 29 de octubre de 1888.

El texto impreso de los documentos oficiales de la Asamblea General se publica en fascículos. A cada una de las sesiones de los diferentes órganos corresponde un fascículo separado. La numeración de las páginas es continua dentro de cada serie, a fin de que se pueda reunir los fascículos en tomos correspondientes a cada órgano y a cada período de sesiones. Al final del período de sesiones se publicará, para cada serie, un fascículo preliminar que comprenderá el índice, la lista de miembros de las delegaciones, el programa y cualquier otra información pertinente.

Una vez clausurado el período de sesiones, se pondrán en venta al público series completas de fascículos debidamente ordenados.

10. Respecto de la cuestión de Hungría, todavía no se ha dado cumplimiento a las resoluciones de la Asamblea. Por la resolución 1133 (XI), la Asamblea General me ha nombrado su Representante Especial para negociar el cumplimiento de los objetivos de dichas resoluciones. En verdad, la libertad del pueblo húngaro, como problema humanitario, es una causa que debe afectar profundamente a todos los Miembros de las Naciones Unidas, y debería ser posible armonizar con este fin las actitudes de las naciones.

11. Se ha recomendado la admisión de otro Estado que vendrá a ser el octogésimo segundo Miembro de las Naciones Unidas; se trata de la Federación Malaya, país vecino y amigo del mío, cuyo logro de independencia es un homenaje a la aplicación ejemplar del principio de gobierno propio incluido en la Carta de las Naciones Unidas.

12. La Asamblea General, en su undécimo período de sesiones, ya reclamó una solución pacífica, justa y democrática a las cuestiones de Argelia y de Chipre, y espero fervientemente que en el duodécimo período de sesiones se progresará más hacia ese objetivo.

13. Por último, deseo reiterar que si se pudiera adelantar un paso concreto adelante en materia de desarme, todo el mundo lo aclamaría.

14. ¡Que el duodécimo período de sesiones de la Asamblea General, la mitad de cuyos Miembros están representados por sus Ministros de Relaciones Exteriores, se vea coronado por el éxito en sus deliberaciones en pro de la paz, la libertad, la justicia y el bienestar de la humanidad!

TEMA 3 DEL PROGRAMA

Credenciales de los representantes en la Asamblea General (duodécimo período de sesiones):

a) Nombramiento de la Comisión de Verificación de Poderes

15. El PRESIDENTE PROVISIONAL (*traducido del inglés*): El artículo 28 del reglamento dispone que al principio de cada período de sesiones se elija una Comisión de Verificación de Poderes integrada por nueve miembros propuestos por el Presidente. Conforme a ese artículo, deseo sugerir que los Miembros siguientes integren la Comisión de Verificación de Poderes para el duodécimo período de sesiones: Birmania, Canadá, Estados Unidos de América, Islandia, Liberia, Nicaragua, Panamá, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

16. Si no hay objeciones, consideraré la propuesta aprobada por la Asamblea General.

Así queda acordado.

TEMA 4 DEL PROGRAMA

Elección del Presidente

17. El PRESIDENTE PROVISIONAL (*traducido del inglés*): La elección del Presidente del duodécimo período de sesiones de la Asamblea General se celebrará conforme a los artículos 31 y 94 del reglamento. Invito a la Asamblea General a proceder a la elección por votación secreta. Ya se han distribuido las cédulas.

18. Doy la palabra al representante de México para una moción de orden.

19. Sr. PADILLO NERVO (México): Pido perdón a la Asamblea por hablar en este momento. Sé que no es costumbre hacerlo. Nunca ha ocurrido en todos los años en que he tenido el honor de representar a mi país en la Asamblea General. Conozco perfectamente el artículo 94 del reglamento de la Asamblea, según el cual la votación para elegir Presidente será secreta y no habrá candidaturas. No voy a hablar sobre esto.

20. Mi Gobierno — como todos los aquí representados — tiene un compromiso con respecto a los candidatos a la Presidencia y cumplirá con el mismo, como lo harán todos los demás. Pero estimo que no es conveniente dividir a la Asamblea sobre esta cuestión. En virtud de esta votación podrán surgir implicaciones de carácter político ajenas a nuestro pensamiento.

21. Ambos candidatos merecen toda nuestra consideración y respeto. Sabemos de su competencia, de su integridad; pero la Asamblea, creo, debe dar a su próximo Presidente una autoridad completa. El deberá actuar, como los anteriores, en un plano superior, sin parcialidad alguna en ninguno de los problemas sometidos a nuestra consideración. Deberá actuar, como lo hizo el Presidente del undécimo período de sesiones, Príncipe Wan Waitthayakon y como todos los Presidentes anteriores en un plano superior de absoluto cumplimiento con los principios de la Carta y con las disposiciones del reglamento.

22. Por ello, me tomo la libertad de sugerir que alguno de los candidatos retire en este momento su candidatura y nos permita dar apoyo unánime al próximo Presidente de esta Asamblea. Sé que este acto será acogido con reconocimiento por la Asamblea. Al abordar así una cuestión, que no constituye un problema político, iniciaremos nuestras labores en un ambiente de unanimidad y de cordialidad en lugar de vernos divididos y de encontrarnos en situación de otorgar el triunfo a uno y de inferir una derrota a otro.

23. Creo que las legítimas aspiraciones de los candidatos merecerán el apoyo de las delegaciones en una ocasión posterior. En cuanto a mí, puedo decir que mi país apoyará al candidato que decida retirarse y nos permita así dar un apoyo y una autoridad mayores al Presidente que se elija para el actual período de sesiones, expresando al mismo tiempo la unidad y el clima de cordialidad que existe acerca de esta cuestión, que no es un debate sobre un tema político. Así, todos los miembros de esta Asamblea podrán unirse y trabajar en un clima de armonía, vaticinio de un futuro mejor para las Naciones Unidas y para el mundo.

24. Sr. MALIK (Líbano) (*traducido del inglés*): He escuchado con gran atención la declaración de nuestro colega y antiguo Presidente, Sr. Padilla Nervo. Creo que los argumentos que ha invocado son de peso y deben considerarse plenamente. Sobre la base de su declaración, y de lo que manifestó con respecto a lo porvenir, deseo hacer la declaración siguiente:

25. Las deliberaciones de la Asamblea General afectan la paz mundial y, por lo tanto, el Presidente de la Asamblea, para poder guiar nuestros debates con la autoridad y el prestigio necesarios, debe contar con el apoyo más amplio y en lo posible unánime de la Asamblea.

26. Ahora bien, la Asamblea tiene ante sí dos candidatos, y sabemos que está dividida en forma bastante pareja respecto de ellos. En el lapso de unos pocos meses hemos podido lograr un apoyo considerable,

que por sí mismo habría justificado el que insistiéramos en que se resolviera la competencia en la sala.

27. Sin embargo, las consideraciones de fuerza o de debilidad no son las únicas, ni siquiera las más importantes en esta situación; pues durante nuestra campaña se hizo evidente también que la mayoría de los que no podían votar por nosotros estaban al propio tiempo animados por una sincera buena voluntad hacia nosotros. Manifestaron su verdadero pesar de no poder apoyar nuestra candidatura en estos momentos.

28. En estas circunstancias y en la actual situación crítica del mundo es evidente que una Asamblea dividida, que contenga asimismo sentimientos divididos, no es el mejor producto posible de la sabiduría humana.

29. Nosotros los miembros del Gobierno y la delegación del Líbano, expresamos nuestra más profunda gratitud a todos aquellos que nos han alentado y apoyado en esta cuestión y también a todos aquéllos que tanto nos han estimulado con su sincera manifestación de buena voluntad. En interés de la armonía, la concordia, la amistad y la paz, cedo el paso a mi buen amigo, Sir Leslie Munro. Votaré por él, y estoy convencido de que él sabe que podrá contar absolutamente con mi apoyo. Espero que recibirá el máximo apoyo de todos los sectores de la Asamblea, porque es indudable que bajo su alta dirección nuestro período de sesiones este año será espléndido.

30. Y así, amigos míos, inauguraremos este duodécimo período de sesiones de la Asamblea General con un acto de unidad, pues sin verdadera unidad, unidad de espíritu y unidad de acción, no podrá haber paz verdadera ni podrá haber por cierto Naciones Unidas.

31. Sr. ROMULO (Filipinas) (*traducido del inglés*): La delegación de las Filipinas desea notar con admiración la actitud que con su renuncia acaba de mostrar el Sr. Charles Malik, distinguido jefe de la delegación del Líbano.

32. Como antiguo amigo y colega suyo en esta Organización, no puedo imaginar un mejor homenaje al Sr. Malik que decir que es uno de los estadistas más eminentes de nuestra época, y que en todo momento haría honor a la Presidencia de la Asamblea General.

33. En reconocimiento de sus méritos indiscutibles, deseo dejar constancia de mi ferviente esperanza de que la Asamblea General, en alguna ocasión futura, utilizará en la Presidencia los servicios de un personaje tan eminente y distinguido, tanto como simple acto de justicia con el propio Sr. Malik, y como acto con el cual la Asamblea General se haría a sí misma un honor.

34. Sr. DULLES (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Esta Organización tiene la fortuna de contar entre sus Miembros con personas muy calificadas para asumir la Presidencia de la Asamblea General. Acabamos de oír a una de ellas; al Sr. Malik, hombre eminente a quien he tenido el privilegio de conocer aún antes de la fundación de las Naciones Unidas. Considera que con su acto de hoy, tan propio de un estadista, ha demostrado su abnegación y dedicación a los principios e ideales de las Naciones Unidas. Sé que a todos nos complace saber que en lo futuro podrá servir a esta Organización, más aún después de su actitud de hoy en esta sala.

35. Sr. TSIANG (China) (*traducido del inglés*): El Secretario de Relaciones Exteriores de México, al formular aquí las sugerencias que hemos oído, ha

prestado a la Asamblea General un servicio más. Los sentimientos que ha expresado son los mismos de mi delegación. En realidad, mi delegación consideraría un privilegio votar por el Sr. Malik para el cargo de Presidente de la Asamblea General. En aras de la armonía, ha decidido retirarse. Será un honor para mi delegación apoyarlo cuando quiera se presente su candidatura a la Presidencia de la Asamblea General.

36. Sr. DE FREITAS-VALLE (Brasil) (*traducido del francés*): Quisiera agregar una palabra, en nombre del Brasil, a lo que ya se ha dicho. Por sus muchos años de trabajo en las Naciones Unidas, el Sr. Malik es acreedor a toda nuestra deferencia y a nuestro homenaje. En el Brasil se le aprecia por sus cualidades excepcionales y su dedicación a la causa de las Naciones Unidas. A sus compatriotas se les quiere en nuestro país, y sus descendientes se han adaptado a nuestra vida. Por lo tanto, esperamos que el Sr. Malik estará de nuevo en disposición de asumir la tarea a que había aspirado con derecho y a la cual acaba de renunciar con tanta elegancia.

37. Sr. GEORGES-PICOT (Francia) (*traducido del francés*): Agradecemos profundamente al Sr. Malik su actitud que es una nueva expresión de su espíritu amplio y de su fina comprensión de las situaciones más complejas. Muchos países, como el mío, habrían deplorado — así lo ha comprendido el Sr. Padilla Nervo y nos lo ha dicho en términos excelentes que le agradecemos — tener que elegir entre dos candidatos tales como el Sr. Malik y Sir Leslie Munro y, al votar a favor de uno, dar la impresión de que votaban contra el otro.

38. Como ya lo ha hecho en otras circunstancias, el Sr. Malik ha querido evitar que se creara una situación que hubiese dividido a la Asamblea y ha decidido facilitar, como lo ha dicho, el que se abra la Asamblea en un ambiente de unidad y concordia. Nos adherimos, pues, del modo más completo y caluroso a las palabras que acaban de pronunciar el Sr. Rómulo, el Sr. Foster Dulles, el representante de China y el representante del Brasil. Francia espera, como ellos, que en una próxima Asamblea General sea posible aprovechar el talento del Sr. Malik, su cultura, su elevado pensamiento filosófico, su experiencia política y, también, su experiencia de las Naciones Unidas, su gran imparcialidad y sus cualidades de estadista de que acaba de darnos otra vez prueba en la Asamblea.

39. Sr. CASEY (Australia) (*traducido del inglés*): Deseo aprovechar esta oportunidad para unir me al gran número de oradores que han elogiado el gesto noble y desinteresado que acaba de tener el Sr. Malik.

40. Era causa de gran preocupación para mí, como para muchos otros representantes, que la Asamblea tuviera que verse obligada a decidirse entre dos caballeros tan distinguidos y eminentes como Sir Leslie Munro y el Sr. Charles Malik. Como ha señalado el representante de México, en casos como éstos es evidentemente más ventajoso y tiene más mérito lograr la unanimidad, puesto que tal unanimidad ha de acrecentar sin duda la autoridad del Presidente entrante.

41. Esta actitud noble y desinteresada del Sr. Malik, que le ha llevado a retirar su candidatura, no hace sino aumentar su prestigio en las Naciones Unidas y por doquier, ahora y en lo porvenir.

42. Hace mucho tiempo, exactamente catorce años, tuve que ocuparme de algunos asuntos relativos al Oriente Medio y al Líbano. En esa circunstancia tuve

la ocasión de conocer a algunas de las personalidades que ahora ocupan altas posiciones en el Líbano. El Sr. Malik, como muchos de nosotros, por no decir todos, sabemos es un hombre de gran estima, cuya reputación trasciende las fronteras de su país. Es uno de los mejores oradores de las Naciones Unidas. Se distingue por su análisis sereno y filosófico de las cuestiones internacionales.

43. Para concluir esta breve expresión de admiración diré que el Sr. Malik ha ganado en importancia y en prestigio con su gesto altruista y elevado.

44. Sr. KRISHNA MENON (India) (*traducido del inglés*): Deseo a mi vez, como han hecho los representantes que me han precedido, expresar mi admiración por lo que acaba de ocurrir en la Asamblea.

45. Es una suerte que la Asamblea General cuente cada año con múltiples representantes capaces de ocupar dignamente el cargo de Presidente. Era muy normal que en el momento de proceder a la elección se presentaran, de acuerdo con el sistema democrático que hemos adoptado, más de un candidato para ocupar el cargo. Reconocemos que los que se brindan para desempeñar esa función, están dispuestos a rendir un servicio a las Naciones Unidas. Cuando se sabe, oficialmente o no, que se puede escoger para Presidente entre dos distinguidas personalidades de la Asamblea, es muy difícil tomar una decisión. Además, como lo ha dicho el Ministro de Relaciones Exteriores de México, una elección hecha en esas circunstancias no podría ser unánime. Por ello agradecemos al Sr. Malik el habernos evitado esta tarea tan difícil, facilitando así que la Asamblea proceda a la elección de su Presidente. Doy las gracias al Sr. Malik por haber retirado su candidatura.

46. El PRESIDENTE PROVISIONAL (*traducido del inglés*): Ruego a la Asamblea que proceda a la votación secreta. Los representantes se servirán anotar en las cédulas el nombre de la persona a cuyo favor desean votar.

Por invitación del Presidente provisional, el Sr. Padilla Nervo (México) y el Sr. Luns (Países Bajos) actúan como escrutadores.

Se procede a votación secreta.

Número de cédulas depositadas:	81
Número de cédulas nulas:	0
Número de cédulas válidas:	81
Abstenciones:	3
Número de votantes:	78
Mayoría necesaria:	39
Número de votos obtenidos:	
Sir Leslie Munro (Nueva Zelandia)	77
Sr. Charles Malik (Líbano)	1

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, Sir Leslie Munro (Nueva Zelandia) queda elegido Presidente de la Asamblea General en su duodécimo período de sesiones y ocupa la Presidencia.

Discurso de Sir Leslie Munro, Presidente de la Asamblea General en su duodécimo período de sesiones

47. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Huelga decir cuán profundamente conmovido estoy en estos momentos. Antes de expresar los sentimientos que me

han inspirado las palabras de mi muy distinguido amigo el Sr. Malik, Ministro de Relaciones Exteriores del Líbano, quisiera confirmar lo que acaban de decir el Secretario de Relaciones Exteriores de México, el Secretario de Estado de los Estados Unidos de América y los jefes de las delegaciones de Filipinas, Francia, China, y la India y, sobrado está decirlo, el Ministro de Relaciones Exteriores de Australia.

48. Reconozco en lo que vale la magnanimidad del Sr. Malik y su alteza de miras que le han llevado a retirar su candidatura en esta elección. Su actitud, que está en consonancia con lo que en la Asamblea se sabe de él y se admira en su persona, está en armonía con las más elevadas tradiciones de la Asamblea General. Puedo asegurar al Ministro de Relaciones Exteriores del Líbano y a esta Asamblea que ese gesto de desinterés y altruismo será para mí un motivo de inspiración.

49. Agradezco profundamente el honor que me han conferido mis colegas. Considero esta elección como un homenaje a mi país y a los esfuerzos que siempre ha desplegado para participar en forma positiva en las actividades de esta Organización. Haré cuanto esté de mi humilde persona por justificar la confianza que ha depositado en mí la Asamblea y por desempeñar imparcialmente los deberes que he asumido.

50. Inicié mi tarea animado por la seguridad de que puedo contar con la cooperación y el apoyo de todos los miembros de la Asamblea. La Carta nos impone la obligación de tener como propósito común la conservación de la paz y la promoción del bienestar humano. Espero que las labores que se realicen en este duodécimo período de sesiones servirán para progresar en el camino de estos nobles propósitos y que ellas traducirán en realidades concretas la fidelidad de todos nosotros a los principios de la Carta.

51. Como mis distinguidos predecesores, cuyos servicios son para mí guía y motivo de inspiración, me veré sostenido en el cumplimiento de mi deber por la confianza de que puedo contar con el claro consejo y la valiosa asistencia de nuestro Secretario General y de su excelente personal.

52. Nos reunimos teniendo vivo en la mente el recuerdo de un período de grande incertidumbre y tirantez en importantes regiones del mundo. En los últimos 12 meses las Naciones Unidas tuvieron que hacer frente a problemas de la mayor gravedad. Nuestra Organización supo asumir su responsabilidad. En el undécimo período de sesiones, inaugurado inmediatamente después de dos importantes períodos de emergencia, se obtuvieron resultados positivos por modestos que fueran. Aun reconociendo el carácter limitado de esos resultados, ello no quita que con ellos se haya puesto una vez más de relieve el papel que desempeñan las Naciones Unidas en el arreglo de las controversias y en la búsqueda de un orden internacional basado en la justicia. Debemos proseguir esa búsqueda con tenacidad inquebrantable.

53. Con ese fin, nuestra Organización ha prestado y seguirá prestando su contribución esencial en los diversos campos de actividad internacional. Como lo ha señalado el Secretario General en la introducción a su memoria anual, sería preferible "aceptar a las Naciones Unidas tales como son: un instrumento sin duda imperfecto pero indispensable, del que se valen los Estados para procurar una evolución pacífica hacia un orden mundial más justo y seguro" [A/3594/Add.1, pág. 3].

54. El período de sesiones que inauguramos no se distingue de los anteriores por la extensión ni por la complejidad de los problemas presentados. La experiencia muestra que las responsabilidades que asume esta Organización no son pasajeras sino más bien acumulativas. Las Naciones Unidas deben realizar su labor en un mundo dividido en el que desde hace 10 años las naciones no cuentan con un amparo seguro contra la catástrofe de una guerra total. Es causa de profunda inquietud que muchos problemas queden sin solución y reaparezcan cada año en el programa en una u otra forma. Por lo tanto, es preciso redoblar los esfuerzos si se quiere ir más allá de los resultados obtenidos penosamente y penosamente mantenidos.

55. No ha disminuído la necesidad de proceder con cautela para establecer un orden realista de prioridades en el que se tenga en cuenta la viabilidad de las iniciativas presentadas y se evite la imposición de cargas excesivas para los recursos de la Organización.

56. Es oportuno recordar la inquietud que ha suscitado en el mundo la más moderna y terrible de las revoluciones tecnológicas. El advenimiento de la era nuclear representa la mayor promesa y la mayor amenaza en la historia de la humanidad. Es natural que se preste suma atención a reforzar la cooperación en lo que respecta al uso de la energía atómica con fines pacíficos. Una iniciativa feliz y de gran importancia ha sido la creación del Organismo Internacional de Energía Atómica y se puede esperar que se harán nuevos progresos cuando se reúna el año próximo la segunda Conferencia Internacional sobre la Utilización de la Energía Atómica con Fines Pacíficos. Por otra parte llena de satisfacción tomar nota de que el Comité Científico para el Estudio de los Efectos de las Radiaciones Atómicas continúe con éxito sus investigaciones que formarán la base de su informe a la Asamblea el año que viene.

57. Es asimismo natural que ocupe un lugar prominente en las deliberaciones de este duodécimo período de sesiones el problema del desarme tanto en lo que se refiere a las armas de tipo corriente como a las nucleares. El tiempo apremia. No es necesario que haga resaltar la urgencia del problema ni que me detenga a explicar las enormes dificultades que presenta. Sin duda que todos estamos convencidos de que es necesario concertar un acuerdo práctico y justo, por limitado que sea su alcance en las etapas iniciales; cada vez que aumenta el formidable poder destructivo de las armas modernas, se siente más la urgencia de esta necesidad.

58. Los pueblos del mundo ansían verse liberados del temor, de la angustia de una terrible incertidumbre. Los esfuerzos por hallar una solución a éste y a los demás problemas que se han de examinar aquí, pondrán a prueba en grado superlativo la paciencia, la buena voluntad y la comprensión de todos nosotros.

59. Como Presidente de esta Asamblea me atrevo a expresar la esperanza de que esas cualidades no faltarán a medida que nos ocupemos de estas cuestiones, y de que en este duodécimo período de sesiones de la Asamblea General se obtendrán resultados que vendrán a sumarse a la obra de las Naciones Unidas en favor de la causa de la paz.

60. Con esta esperanza, invito a la Asamblea a iniciar sus labores.

Declaración del Presidente sobre el procedimiento que se debe seguir para la admisión de la Federación Malaya como Miembro de las Naciones Unidas

61. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Tengo el gusto de presentar ante la Asamblea General el punto que corresponde tratar: la admisión de la Federación Malaya como Miembro de las Naciones Unidas.

62. El Consejo de Seguridad ha recomendado [A/3654] por unanimidad a la Asamblea General que se admita a la Federación Malaya como Miembro de la Organización. Hoy, la Asamblea debe decidir sobre el proyecto de resolución conjunto que han presentado Australia, Canadá, Ceilán, Ghana, India, Nueva Zelanda, Pakistán y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte [A/3655].

63. Tengo entendido que hay el deseo general, también expresado en el Consejo de Seguridad, de que se adopte lo antes posible una decisión sobre la admisión de la Federación Malaya, a fin de dar la bienvenida a sus representantes al principio de este período y vernos así beneficiados desde el principio con su participación en nuestras labores. La cuestión más amplia de la admisión de nuevos Miembros en las Naciones Unidas constituye el tema 25 del programa provisional [A/3610]. Por consiguiente, propongo que, teniendo en cuenta las disposiciones de los artículos 40 y 67 del reglamento, se considere incluido en el programa el tema 25, con el único propósito de actuar inmediatamente en lo concerniente a la solicitud de la Federación Malaya [A/3652].

Así queda acordado.

TEMA 25 DEL PROGRAMA

Admisión de nuevos Miembros en las Naciones Unidas

ADMISIÓN DE LA FEDERACIÓN MALAYA COMO MIEMBRO DE LAS NACIONES UNIDAS

64. Sr. LLOYD (Reino Unido) (*traducido del inglés*): Permítaseme primero felicitarle, Sr. Presidente, por su elección. Muchas razones me mueven a ello: nuestra vieja amistad, un gran respeto por sus cualidades personales y una profunda admiración por el país que Vd. representa, que forma parte del *Commonwealth* británico. Tengo la seguridad, y tal es sin duda el sentir de todos mis colegas, de que Vd. sabrá desempeñar con éxito sus funciones para las cuales está tan calificado.

65. Las felicitaciones que dirijo al Sr. Presidente no son obstáculos para que manifieste al mismo tiempo la gran simpatía y respeto que siente la delegación del Reino Unido por el Sr. Charles Malik, otro antiguo amigo en esta Organización, y por el país que representa. Suscribo todo cuanto se ha dicho sobre su personalidad. No hay duda alguna de que es un hombre dotado de todas las cualidades necesarias para ser Presidente de la Asamblea General, y con su gesto de hoy no ha hecho sino dar más lustre a su gran reputación.

66. En cuanto al tema que nos ocupa, he de decir que la Federación Malaya obtuvo la independencia hace menos de tres semanas y por su propia voluntad ingresó en el *Commonwealth*, con el consentimiento y la satisfacción de sus miembros. La Federación Malaya se ha convertido en el décimo miembro de una comunidad que crece sin cesar, integrada por Estados

independientes y democráticos, y de la cual mi país la honra de formar parte.

67. El Gobierno de la Federación Malaya solicitó inmediatamente su admisión en las Naciones Unidas. Antes de que transcurriera una semana, el Consejo de Seguridad se reunió para estudiar la solicitud y por unanimidad aprobó una resolución, de la que el Reino Unido y Australia tenemos el gusto de ser coautores, por la que se recomendaba a la Asamblea General que la Federación Malaya fuera admitida como Miembro en esta Organización. Hoy debe adoptarse la decisión final en los trámites necesarios para su admisión.

68. La Asamblea ha abordado esta cuestión en su duodécimo período de sesiones, en la primera oportunidad, inmediatamente después de la elección del Presidente, a fin de permitir que ese país sin pérdida de tiempo participe en nuestras deliberaciones. Estamos convencidos de que la Federación Malaya hallará en esta Organización apoyo y amistad; por su parte, tendrá que aportar a la obra de la Organización una contribución propia que esté en armonía con sus responsabilidades. Su Majestad la Reina, en su mensaje al Jefe de Estado de la Federación Malaya el Día de la Independencia, dijo así:

“Tengo confianza de que la Federación Malaya sabrá hacer frente con dignidad a las difíciles tareas que trae consigo la independencia, y de que continuará mostrando al mundo ese ejemplo de moderación y de buena voluntad entre las distintas razas, característico de su historia.”

69. El Reino Unido no tiene duda alguna de que la Federación Malaya reúne los requisitos necesarios para ser Miembro. Durante los ochenta últimos años, el pueblo británico se ha dedicado a la obra en favor de la Federación Malaya, en cooperación con su pueblo y dentro de la mayor armonía. Conocemos muy bien al pueblo malayo. Permítaseme decir que nos enorgullecemos de que el mismo Primer Ministro de la Federación Malaya haya reconocido generosamente que hemos legado a ese país una buena administración y unas firmes bases económicas y constitucionales sobre las cuales puede afianzar y robustecer su independencia, y estamos convencidos de que ese legado está en buenas manos.

70. La Federación, como miembro independiente del *Commonwealth* y en pie de igualdad, puede contar con la ayuda y el apoyo constantes del Reino Unido y de los demás miembros de ese *Commonwealth*, tanto en las Naciones Unidas como fuera de la Organización.

71. Quisiera sólo señalar otro punto. Hay quienes han felicitado a la Federación Malaya por haber triunfado en su lucha por la independencia. Entendámonos, no se ha tratado de una lucha contra nosotros los británicos. Nuestra política se inspira en el deliberado propósito de guiar hacia la autonomía y la independencia a los pueblos del Imperio Británico. No siempre hemos estado de acuerdo con ellos acerca del plazo o de los métodos exactos que se deben seguir, pero ha sido y es política nuestra, deliberada y manifiesta, no impuesta sino voluntaria, alcanzar ese propósito, y nos sentimos orgullosos de ello.

72. Esta es la cuarta vez, desde el primer período de sesiones de la Asamblea General, en 1945, en que un representante del Gobierno de Su Majestad Británica, tiene el honor de proponer que un nuevo miembro independiente del *Commonwealth* sea admitido en las

Naciones Unidas, y sabemos que en el futuro se presentarán otras ocasiones memorables como ésta.

73. Tengo por tanto la honra y la satisfacción de recomendar a la Asamblea General el proyecto de resolución que ha sido patrocinado por diversos miembros del *Commonwealth*. Estoy seguro de que la Asamblea General votará unánimemente a favor de este proyecto de resolución y de que esa unanimidad será un signo feliz de que irá acompañado el ingreso de la Federación Malaya en el seno de las Naciones Unidas. Al proponer este proyecto de resolución, renuevo los más fervientes votos del pueblo del Reino Unido por el pueblo de la Federación Malaya.

74. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Votaremos ahora el proyecto de resolución presentado por Australia, Canadá, Ceilán, Ghana, India, Nueva Zelanda, Pakistán, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte [A/3655].

Se procede a votación nominal.

Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar al Japón.

Votos a favor: Japón, Jordania, Laos, Líbano, Liberia, Libia, Luxemburgo, México, Marruecos, Nepal, Países Bajos, Nueva Zelanda, Nicaragua, Noruega, Pakistán, Panamá, Paraguay, Perú, Filipinas, Polonia, Portugal, Rumania, Arabia Saudita, España, Sudán, Suecia, Siria, Tailandia, Túnez, Turquía, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América, Uruguay, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Afganistán, Albania, Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Bolivia, Brasil, Bulgaria, Birmania, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Camboja, Canadá, Ceilán, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Cuba, Checoslovaquia, Dinamarca, República Dominicana, Ecuador, Egipto, El Salvador, Etiopía, Finlandia, Francia, Ghana, Grecia, Guatemala, Haití, Honduras, Hungría, Islandia, India, Indonesia, Irán, Irak, Irlanda, Israel, Italia.

Queda aprobado por unanimidad el proyecto de resolución.

Se acompaña a la delegación de la Federación Malaya a sus asientos en el salón de la Asamblea General.

75. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): En nombre de la Asamblea, me cabe el alto honor de dar una sincera y cordial bienvenida a la Federación Malaya como nuevo Estado Miembro de las Naciones Unidas.

76. Resulta apropiado que en esta feliz ocasión recuerde la historia del ininterrumpido progreso de la Federación Malaya hacia el logro de la independencia, el gran sentido de responsabilidad y la habilidad de estadistas de que han dado prueba los dirigentes malayos, y la armonía y cooperación que existen entre la Federación Malaya y el Reino Unido, cuya orientación y ayuda han permitido al nuevo Estado ocupar su lugar dentro de la comunidad de las naciones libres.

77. Estoy seguro que la Organización se beneficiará grandemente con el ingreso de otro Miembro que dedicará también sus esfuerzos al cumplimiento de los propósitos de la Carta.

78. Sr. ISMAIL (Federación Malaya) (*traducido del inglés*): En nombre del Gobierno de la Federación Malaya deseo expresar nuestra gratitud al Presidente y a los otros representantes aquí congregados, por la cordial acogida que nos han dispensado. En especial,

deseo manifestar nuestro agradecimiento a los miembros de la delegación del Reino Unido y de otros países del *Commonwealth* por la presentación del proyecto de resolución que dió por resultado la admisión de la Federación Malaya como Miembro de las Naciones Unidas.

79. Hoy, cuando sólo han transcurrido unos pocos días desde el 31 de agosto de 1957, fecha en que la Federación Malaya adquirió su condición de país independiente y plenamente soberano, me dirijo a esta Asamblea con un sentimiento de orgullo y modestia. Ante ésta, que es la más grande asamblea de naciones, soy el portavoz de un pequeño país de sólo 6.000.000 de habitantes y 130.000 kilómetros cuadrados. El que la Asamblea General haya aceptado a la Federación Malaya como Miembro de las Naciones Unidas confiere a mi país un honor y un derecho que apreciamos profundamente. Al mismo tiempo, significa para mi país, que es pequeño, una gran responsabilidad, responsabilidad que previmos cuando, con determinación y decisión, iniciamos nuestra marcha hacia la independencia.

80. Si bien nuestra riqueza material y nuestro nivel de vida se comparan favorablemente con los de muchas naciones del mundo actual, somos una nación pequeña, y por ello, nuestra fuerza esencial radica no en estas cosas materiales sino en el espíritu y en los propósitos que animan a nuestro pueblo. Hay en la Federación Malaya tres grupos raciales principales, el malayo, el chino y el indio, que han vivido en armonía durante muchas generaciones. Las diferencias religiosas, culturales, económicas y sociales, no han constituido barrera insuperable para la integración de esas razas en una unidad nacional. Nuestro mayor deseo es tener el derecho y la buena suerte de vivir como nación libre, unida e independiente entre los pueblos libres del mundo. El logro de este deseo por medios pacíficos y constitucionales, a través de negociaciones amistosas realizadas con un espíritu de conciliación, es el resultado de la fuerza moral inherente a cada uno de los tres grupos raciales que viven hoy en territorio malayo.

81. Estimamos que una nación como la nuestra, al igual que todas las naciones pequeñas, debe buscar en la fuerza moral de su pueblo la inspiración para hacer frente a la responsabilidad que lleva consigo la calidad de Miembro de las Naciones Unidas. Nuestro Primer Ministro, Tunku Abdul Rahman Putra, declaró en la proclamación de independencia de la Federación Malaya, que la Federación de nuestros once Estados, Dios mediante, sería para siempre un Estado soberano, democrático e independiente, basado en el principio de libertad y justicia, que perseguiría ante todo el bienestar y la felicidad de su pueblo y el mantenimiento de una paz justa entre todas las naciones.

82. Nuestro Rey, al inaugurar el Parlamento, dijo lo siguiente:

“Mi Gobierno se propone mantener las relaciones más amistosas con todos los países del mundo y estima que todos ellos deben gozar de paz, libertad y bienestar.”

Y agregó Su Majestad:

“Mi Gobierno acatará los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas y, si la Federación es aceptada como Miembro de esa Organización, se propone hacer que el país cumpla la tarea que le corresponde en el trabajo de los muchos orga-

nismos internacionales que funcionan bajo el patrocinio de las Naciones Unidas, en la medida de los limitados recursos de que dispone.”

83. Como representante del nuevo Estado independiente de la Federación Malaya, me incumbe el deber de declarar solemnemente en esta Asamblea General que el Gobierno y el pueblo de la Federación Malaya se proponen, con la ayuda de Dios, observar los principios y contribuir al cumplimiento de los propósitos de la Carta de las Naciones Unidas.

84. Ocupamos hoy nuestro lugar en esta Asamblea con orgullo y alegría y plena conciencia de la gran responsabilidad que nos corresponde. Con la gracia divina, habremos de corresponder a la confianza que se ha depositado en nuestro país y en nuestro pueblo.

85. Sr. CASEY (Australia) (*traducido del inglés*): Aunque bien comprendo, Sr. Presidente, que quizá se me presenten otras oportunidades más apropiadas para expresar, en nombre de la delegación de Australia, la satisfacción que nos produce su elección como Presidente de la Asamblea General, no puedo dejar pasar esta primera ocasión que se me ofrece sin darle mis sinceros parabienes y, permítaseme decirlo, a la Asamblea General, al asumir su cargo.

86. Me felicito también de poder aprovechar esta oportunidad para dirigir unas breves palabras de bienvenida al representante de la Federación Malaya. La admisión de un nuevo Miembro en las Naciones Unidas constituye un acontecimiento importante. El ingreso de la Federación Malaya en las Naciones Unidas, sólo dos o tres semanas después de haber logrado su independencia, tiene una significación especial para Australia, porque durante muchos años, a través de varias generaciones, Australia y los países malayos han cooperado estrechamente en muchos aspectos que en este momento no es menester mencionar detalladamente.

87. Hace apenas una semana o 10 días que regresé de Kuala Lumpur donde, como representante de mi país, fui una de las muchas personas que tuvieron el honor de presenciar la transición a la vida independiente de un pueblo a cuyo desarrollo en los últimos años creemos haber contribuido los australianos. A esas ceremonias asistieron los representantes de muchos países — creo que por lo menos 30 ó 40 — y pude oír que varios de los representantes de países no pertenecientes al *Commonwealth* manifestaban su sorpresa ante el hecho de que el Reino Unido hubiese concedido la autonomía política a la Federación Malaya en un ambiente tan amistoso. Fué para mí satisfactorio poder explicar que este hecho no sorprendía a quienes éramos miembros del *Commonwealth*, ya que se trataba sencillamente del proceso normal y tradicional de evolución de la condición colonial a esa autonomía política, proceso éste del cual la Federación Malaya es apenas un ejemplo reciente, pues hay otros — también recientes — como el de Ghana, y antes de éste los de la India, el Pakistán, Ceilán, Birmania y muchos más; además, como hoy señalaba el Secretario de Relaciones Exteriores del Reino Unido, probablemente habrá otros casos en el futuro.

88. Este es un día en que debe sentirse orgulloso mi amigo, el Sr. Ismail, primer Embajador de la Federación Malaya en los Estados Unidos de América y primer representante de su país en las Naciones Unidas. El Sr. Ismail tiene un conocimiento de mi país, Australia, que dista de ser superficial. Junto con el distin-

guido Primer Ministro, Tunku Abdul Rahman Putra, y varios otros, el Sr. Ismail figura entre los arquitectos de la independencia de la Federación Malaya, y repito que debe sentirse orgulloso de ser el primer representante de su país ante esta gran organización mundial.

89. Como dije antes, el ingreso de un nuevo Miembro en la Organización constituye un asunto importante. Para Australia en particular, y para el *Commonwealth* en general, es motivo de sincero regocijo que la Federación Malaya haya logrado su independencia dentro del *Commonwealth* e ingresado luego en las Naciones Unidas. En nombre de mi delegación y del Gobierno y del pueblo de Australia, así como en el mío propio deseo expresar nuestras sinceras y cordiales felicitaciones a la Federación Malaya.

90. Sr. SMITH (Canadá) (*traducido del inglés*): Sr. Presidente, permítame sumar mis felicitaciones a las que ya se le han dirigido por la designación de que ha sido objeto. No resta entusiasmo a mis felicitaciones el hecho de expresar, al mismo tiempo, ante esta Asamblea la alta estima que el Sr. Malik le merece a la delegación canadiense, la cual rinde tributo a su gesto desinteresado de esta tarde al retirar su candidatura por la presidencia.

91. Hace algunas semanas, un miembro del Gobierno canadiense, Sr. J. M. Macdonnell, estuvo presente, en representación de mi país, en las solemnes ceremonias de Kuala Lumpur para celebrar el advenimiento de la Federación Malaya a la vida independiente dentro del *Commonwealth*. En esa oportunidad, el Gobierno canadiense expresó la satisfacción que le producía el ingreso de la Federación Malaya como miembro independiente de esa comunidad. Hoy hago otro tanto, al dar la bienvenida al representante de la Federación Malaya como Miembro de las Naciones Unidas. Es para mí, personalmente, muy satisfactorio el que mi primera intervención en la Asamblea General se cumpla en esta feliz ocasión para acoger a un nuevo miembro del *Commonwealth* como miembro de las Naciones Unidas. El Gobierno canadiense consideró un honor participar en la histórica ceremonia de Kuala Lumpur, y es para mí un privilegio y un placer expresar hoy la satisfacción que experimenta el Canadá por la admisión de la Federación Malaya como Miembro de las Naciones Unidas.

92. La Federación Malaya ha alcanzado el gobierno propio y la independencia completa a través de un proceso ordenado y constitucional, que recibió en todo momento el apoyo y el estímulo del Reino Unido. Los canadienses estamos en condiciones de apreciar y comprender muy bien esta evolución y podemos en esta ocasión hablar con la autoridad de nuestra propia experiencia. En efecto, nuestra evolución hacia la vida independiente se ha realizado mediante un ajuste pacífico y gradual de funciones y relaciones, dentro de una atmósfera de cooperación y amistad. Me parece de justicia hacer notar que las relaciones entre el Canadá y el Reino Unido durante los años de nuestra evolución como nación libre, han creado, hasta cierto punto, un modelo para la asociación mundial de naciones libres a que tenemos el orgullo de pertenecer, y son otro ejemplo de la política británica que se traduce en la transformación de las colonias en naciones libres y no de las naciones libres en colonias.

93. Al saludar cordialmente a la Federación Malaya como nueva nación plenamente soberana y libre, y como Miembro de las Naciones Unidas, la delegación

canadiense quiere hacer destacar también la actitud preclara del Reino Unido que ha contribuido a que los esfuerzos del pueblo malayo tengan esta feliz culminación. En nombre del Canadá, puedo manifestar la convicción de que este nuevo Estado contribuirá en forma valiosa a la labor de las Naciones Unidas, y, por tanto, al logro de ese objetivo tan largamente perseguido, la paz del mundo.

94. Sr. GUNewardene (Ceilán) (*traducido del inglés*): En primer término, permítaseme felicitar al Sr. Presidente por su designación para ocupar la presidencia de la Asamblea. Conociéndole, como le conozco, no me cabe la menor duda que presidirá la Asamblea con decoro, dignidad e imparcialidad que redundarán en prestigio para todos nosotros.

95. Como representante de mi país, es para mí motivo de especial satisfacción expresar mis sinceras felicitaciones a la Federación Malaya por su admisión en las Naciones Unidas. Ceilán concedió tal importancia a la independencia malaya que su Primer Ministro, Sr. Bandaranaike, consideró un deber asistir personalmente a la celebración de ese acontecimiento.

96. Nuestras relaciones con la Península de Malaca son antiguas y cordiales. Nuestra amistad data de siglos. En nuestro país hay una comunidad malaya cuya presencia se remonta hasta la época de los holandeses y durante la dominación británica se hizo famoso un regimiento malayo por sus grandes servicios. Los descendientes de estos primeros inmigrantes malayos han dado lustre a la vida social y pública de nuestro país; han alcanzado altas posiciones de confianza y responsabilidad en el Tribunal Supremo, el servicio exterior y muchas otras dependencias del Gobierno; han asimilado plenamente el género de vida de los ceilaneses y se han identificado con todas las causas progresistas en nuestro país. Por estas razones, es para nosotros motivo de verdadera satisfacción poder felicitar a la Federación Malaya por el logro de sus objetivos de independencia y por su admisión en las Naciones Unidas.

97. Un número aún mayor de ceilaneses se han establecido en territorio malayo; y han ligado su suerte a la de ese país. Creo que se han distinguido en sus varias actividades, ocupando cargos importantes en la legislatura del país y otras varias posiciones en la vida pública. La amistad entre los dos pueblos perdurará siempre.

98. En nombre del Gobierno y del pueblo de Ceilán, me complazco en expresar a mi colega, Sr. Ismail, mis sinceros parabienes y felicitaciones. No me cabe la menor duda de que la Federación Malaya desempeñará una función de vital importancia en el mantenimiento de la paz y la justicia en el mundo.

99. Sr. ADJEI (Ghana) (*traducido del inglés*): En nombre de la delegación de Ghana, deseo felicitar al Sr. Presidente con motivo de haberle sido confiada la dirección de los debates de este duodécimo período de sesiones de la Asamblea General. Esperamos que bajo su acertada dirección las deliberaciones de la Asamblea sean útiles y constituyan un elemento constructivo para el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales.

100. El hecho de poder asociarme a mis colegas de la Asamblea para dar la bienvenida a la Federación Malaya como miembro de esta gran asamblea de naciones constituye para mí un verdadero placer y un honor singular. Mi delegación entiende quizá mejor que

ninguna otra el justificado orgullo y la satisfacción de haber alcanzado sus objetivos que deben experimentar nuestros colegas de la Federación Malaya en este momento. No hace mucho tiempo que nuestro propio país, Ghana, fué cordialmente recibido como nuevo Miembro de esta Asamblea. Así, pues, experimento gran placer y orgullo al dar la bienvenida en nombre del Gobierno y del pueblo de Ghana a nuestros colegas de la Federación Malaya como Miembros de esta Asamblea.

101. Por una coincidencia histórica, Ghana y la Federación Malaya pueden considerarse gemelos, ya que estos países lograron su independencia en el mismo año y en condiciones prácticamente similares. Esperamos que no esté lejano el día en que todos los territorios coloniales de Africa y de todas las regiones del mundo logren su independencia, como lo han hecho ya Ghana y la Federación Malaya, y ocupen el lugar a que tienen derecho en esta gran familia de naciones.

102. Sr. KRISHNA MENON (India) (*traducido del inglés*): Sr. Presidente, deseo aprovechar mi presencia en esta tribuna, en los comienzos mismos de las actividades de esta Asamblea, para expresarle en nombre de mi delegación nuestros buenos deseos por su elección para la alta función de Presidente de esta Asamblea. Estoy seguro de que el expresarme de este modo, manifiesto el sentir no solamente de mi delegación, sino también de mi país, ante el hecho de que sea el representante de Nueva Zelandia quien vaya a presidir las sesiones de la Asamblea este año.

103. La India figura, junto con el Reino Unido y otros miembros del *Commonwealth*, entre los patrocinadores del proyecto de resolución [A/3655] por el cual se propuso la admisión de la Federación Malaya en las Naciones Unidas. Constituye un feliz augurio para todos nosotros que en los comienzos mismos de este período de sesiones, saludemos a un nuevo Miembro de las Naciones Unidas, el octogésimo segundo, logrando así un nuevo avance en el proceso iniciado hace dos años con la admisión de 16 nuevos Miembros.

104. Mi país tiene con la Península de Malaca antiguos nexos históricos. En el siglo III antes de la era cristiana, antes de que los emisarios del Emperador Asoka fuesen a predicar la paz y la cooperación en esa tierra, mucho antes de esa época según dicen los geólogos, existían ya rutas terrestres por un continente ahora sumergido y había intercambio comercial entre la India y el territorio malayo. Más tarde comerciamos con China a través del Estrecho de Malaca, y esta relación entre los dos territorios se vio más tarde afianzada por un movimiento de población. Esto explica el que hoy día hay en ese vasto territorio unas 700.000 personas de origen indio que son ciudadanos malayos o están domiciliados en el territorio de la Federación Malaya.

105. Al saludar a la Federación Malaya como Miembro de las Naciones Unidas, nos complacemos en recordar que una vez más el Reino Unido, en ejercicio de su soberanía y mediante un proceso de cooperación, ha permitido a una de sus antiguas colonias convertirse en una nación independiente.

106. En esta ocasión recuerdo en primer término los nombres de dos personas presentes en esta Asamblea. El primero es el del Primer Ministro de la Federación Malaya, Tunku Abdul Rahman Putra, cuya perseverancia y dotes de estadista han permitido tanto al Reino Unido como a los varios Estados que componen la Federación superar las dificultades que se presentaban

para el logro de la independencia y que hicieron necesario un largo proceso de negociaciones que duró varios años.

107. El otro nombre que viene a mi mente, es el de otro estadista, un escocés, el Alto Comisionado del Reino Unido en la India, el Sr. Malcolm Macdonald, quien inició hace algunos años la que entonces parecía imposible tarea, la integración de las varias comunidades y territorios malayos como medida preparatoria para la independencia.

108. Quizá no esté fuera de lugar decir en este momento que sea cual fuere su origen racial, los varios elementos humanos que hoy habitan el territorio de la Federación Malaya pueden vivir unidos e independientes bajo el signo del *Commonwealth*, si están animados de buena voluntad y de un deseo de cooperación. Quizá sea éste un caso aleccionador para todos nosotros. Es motivo de satisfacción para nosotros los indios que hoy quede justificado el acto de fe en el Reino Unido, en nosotros mismos y en otros miembros del *Commonwealth*, que iniciamos hace ocho o nueve años, cuando los territorios que lograron su independencia decidieron por voluntad propia, sin presión de otros miembros más antiguos del *Commonwealth*, permanecer en él. La Federación Malaya es el décimo miembro del *Commonwealth* que ingresa en las Naciones Unidas poco después de lograr su independencia y recibe, como los demás, cordial bienvenida.

109. Ello constituye un nuevo paso en la revolución de Asia y en el proceso de liberación de los pueblos sometidos al dominio colonial. Quedan aún dos o tres pequeños territorios que deben seguir ese proceso, y esperamos que el Reino Unido y otros países que han contribuido a la independencia de la Federación Malaya hagan otro tanto respecto de esos territorios.

110. En nombre de mi Gobierno, que estuvo representado por uno de mis colegas en las ceremonias celebradas recientemente con motivo de la independencia de la Federación Malaya, expreso mis felicitaciones, persuadido de que la resolución que acaba de aprobarse será acogida con beneplácito en el mundo entero. Estoy seguro de que será acogida con entusiasmo tanto en la Federación Malaya como en mi país.

111. Concluye ahora el capítulo de la historia que se inició hace 171 años, cuando los británicos fueron a ese país y establecieron una colonia que, desde entonces, ha sufrido vicisitudes varias. No cabe la menor duda de que el logro de la independencia de la Federación Malaya constituye no sólo un triunfo para ese país y para el Reino Unido sino un motivo de orgullo para el mundo; la admisión de la Federación Malaya en las Naciones Unidas será provechosa tanto para ese país como para la Organización.

112. Sr. MACDONALD (Nueva Zelandia) (*traducido del inglés*): Quisiera aprovechar esta primera oportunidad para dirigir una palabra de elogio al Sr. Charles Malik, del Líbano, por la actitud que hoy asumió en la Asamblea. Dicha actitud no es el resultado de una decisión fácil de adoptar pero ella evidentemente se inspiró en un deseo de unidad y la unidad tiene gran importancia para el trabajo de las Naciones Unidas. Mi delegación, y creo que podemos afirmarlo con seguridad, toda la Asamblea, tiene razones para estar agradecida al Sr. Malik.

113. Como es natural, en mi carácter de neozelandés, me enorgullece que un compatriota, Sir Leslie Munro, ocupe el cargo de Presidente de la Asamblea. Sir Leslie

es muy conocido en nuestro país. Le conocen bien muchas de las personas aquí presentes, y estoy seguro de que tanto ellas como yo esperamos que dirigirá con acierto y eficacia las deliberaciones de la Asamblea General durante el período que hoy se inicia.

114. La delegación de Nueva Zelandia se unió con el mayor agrado a los demás miembros del *Commonwealth* que patrocinaron el proyecto de resolución que la Asamblea acaba de aprobar en el cual se recomienda la admisión de la Federación Malaya en las Naciones Unidas. Hace dos semanas el Consejo de Seguridad en votación unánime aprobó la solicitud presentada por la Federación Malaya. En la misma forma, la Asamblea ha dado ahora la bienvenida a este nuevo Estado en la Organización.

115. Estoy seguro de que la Federación Malaya cumplirá con distinción las obligaciones y responsabilidades que ha asumido al entrar a las Naciones Unidas. Junto con representantes del *Commonwealth* y de otras muchas naciones tuve el privilegio de asistir a las ceremonias que en Kuala Lumpur se llevaron a cabo para conmemorar la independencia de la Federación Malaya. En esa feliz oportunidad pude transmitir al nuevo Estado los buenos deseos y las sinceras felicitaciones de mi propio Gobierno y de mi pueblo. Mi visita sirvió también para confirmar la impresión formada en visitas anteriores de que los dirigentes malayos, con asistencia del Reino Unido, han logrado un éxito notable, a pesar de graves obstáculos, al crear una nación en un país habitado por diversas razas. La existencia en la Federación Malaya de una asamblea elegida democráticamente y de un Gobierno firmemente establecido, que goza de amplio apoyo en todo el país, es otra indicación de que está evidentemente capacitada para unirse a la comunidad de las naciones.

116. El hecho de que el nuevo Estado esté firmemente establecido se debe también a la forma prudente como el Reino Unido atendió allí a sus responsabilidades. Creo que ésta es una ocasión propicia para rendir homenaje al Reino Unido por la orientación y asistencia que prestó a los dirigentes y al pueblo de la Federación en su ruta hacia la independencia. En las ceremonias de Kuala Lumpur, los hombres de estado malayos reconocieron libremente la ayuda que habían recibido y que continuarán recibiendo y me complació tomar nota de las estrechas y amistosas relaciones que existen entre el Reino Unido y la Federación Malaya.

117. El pueblo de mi propio país y el pueblo malayo han podido, felizmente, asociarse más íntimamente debido al progreso de las comunicaciones y a los adelantos registrados en el mundo de posguerra. El hecho de que ambos seamos miembros del Plan de Colombo ha contribuido en gran manera a aumentar la comprensión y la amistad que existe entre nosotros. Nueva Zelandia experimentó especial satisfacción cuando la Federación, al obtener su independencia, optó libremente por ser miembro independiente del *Commonwealth*. Como ambos somos miembros del *Commonwealth*, las relaciones entre Nueva Zelandia y la Federación Malaya serán aún más estrechas. La Federación Malaya es el cuarto miembro asiático de esta familia de naciones y sé que su contribución será valiosa. Creo también que de esta asociación obtendrá grandes beneficios.

118. Así pues, la delegación de Nueva Zelandia se complace en dar la bienvenida a la delegación de la Federación Malaya en esta Asamblea.

119. Sr. AHMED (Pakistán) (*traducido del inglés*): En nombre de mi delegación, deseo felicitar al Sr. Presidente por su elección. Mi delegación tiene la certeza de que al depositar en él su confianza la Asamblea General ha actuado con acierto, y de que desempeñará las funciones de su cargo con prudencia y distinción.

120. Quisiera al mismo tiempo rendir homenaje al Sr. Malik por el espíritu de altruismo y adaptación a las circunstancias de que ha dado muestras al retirar su candidatura en interés de la amistad internacional.

121. Con gran placer, mi delegación se asocia a todas las demás delegaciones para dar la bienvenida al representante de la Federación Malaya. Con su ingreso en las Naciones Unidas, se ha dado un paso más hacia la universalización de esta gran Organización. Como nuestros países están unidos por vínculos históricos, culturales y religiosos, así como por ideales comunes, la admisión de la Federación Malaya en las Naciones Unidas como Estado independiente es motivo de especial satisfacción para el Pakistán.

122. La Federación Malaya ha logrado su independencia con arreglo al principio de la libre determinación de los pueblos y mediante una comprensión amistosa y negociaciones celebradas con el Reino Unido. Ha optado por permanecer dentro del *Commonwealth* que es una asociación única de socios libres e iguales que trabajan conjuntamente, para el bien común. Aquí hay también otro vínculo con el Pakistán, como con otros países de Asia cuya historia ha seguido un curso similar.

123. Creo que éste es un momento apropiado para felicitar al Gobierno del Reino Unido porque, con otro noble acto de renuncia, ha hecho posible que un territorio independiente se transforme ordenadamente en un Estado independiente. Este es un acontecimiento grande y prometedor para la Federación Malaya, porque ésta es ahora otra Potencia asiática con Gobierno propio. Ha decidido libremente y por propia voluntad pertenecer a esa notable familia, el *Commonwealth*, y hoy ha sido admitida, por consentimiento unánime, como Miembro de esta más amplia familia internacional, las Naciones Unidas.

124. Todos nosotros expresamos nuestros mejores deseos al pueblo de la Federación Malaya.

125. Sr. AIKEN (Irlanda) (*traducido del inglés*): Me complace sobremanera unirme a las demás delegaciones que dan la bienvenida al nuevo Estado en esta Asamblea. Nosotros en Irlanda deseamos los mayores éxitos a este nuevo Miembro y la mayor prosperidad y felicidad al pueblo malayo.

126. También quiero felicitar al Reino Unido por su prudente y generosa política que hizo posible la independencia malaya. Esperamos que el ejemplo que en esta oportunidad ha dado el Reino Unido tenga muchos seguidores. Es un ejemplo de la aplicación práctica y sincera de uno de los principios fundamentales de la Carta, el principio de la libre determinación de los pueblos.

127. El contraste entre lo que se ha hecho en Hungría y lo que se ha hecho en la Federación Malaya no puede dejar de impresionarnos profundamente a todos.

128. Esperamos que la conclusión lógica de lo que se ha hecho en este último país se convierta en ley universal aplicable a cualquier otra situación en cualquier otra parte del mundo.

129. Sr. SHUKAIRY (Arabia Saudita) (*traducido del inglés*): Sr. Presidente, deseo dirigirle unas palabras. Por breves que sean, son palabras de felicitación a Vd. y a su país con motivo de su elección a la presidencia de esta Asamblea General. Recuerdo en este momento que Sir Leslie presidió el Consejo de Seguridad hace dos años, cuando examinábamos una cuestión muy discutida. En esa atmósfera tensa, supo dirigir las deliberaciones del Consejo de Seguridad con gran imparcialidad y sentido de justicia. Tengo la certeza de que, como Presidente de esta Asamblea, también dirigirá las labores de la Asamblea General en el plano más alto de imparcialidad y de equidad.

130. Se predecía que, como resultado de la determinación de su pueblo y de su Gobierno, la nación hermana de la Federación Malaya gozaría pronto de su soberanía, de su condición de Estado y sería Miembro de las Naciones Unidas. Difícilmente puede haber para el Gobierno y el pueblo de Arabia Saudita, y para el pueblo árabe y musulmán en general, un deber más placentero que el de dar la bienvenida al nuevo Estado como Miembro de las Naciones Unidas.

131. La delegación de Arabia Saudita cumple no sólo una simple formalidad de procedimiento en esta Asamblea al acoger con beneplácito la admisión de la Federación Malaya como Miembro de nuestra Organización. Como pueblo asiático, como país que tiene persistentes y antiguos vínculos culturales y espirituales con Arabia Saudita y con el resto del mundo árabe, mi Gobierno y mi pueblo comparten plena y totalmente nuestro júbilo por la admisión de la Federación Malaya como digno miembro de la comunidad internacional.

132. En los años venideros, como en los pasados, los miles de peregrinos malayos en La Meca compartirán con nosotros no solamente su sabiduría tradicional y sus valores culturales, sino también su condición política recientemente adquirida y su personalidad internacional. De esta manera, su contribución a los objetivos pacíficos y humanitarios de las reuniones anuales en nuestros lugares santos, que nosotros consideramos sagrados, será ciertamente amplia y completa.

133. En esta solemne oportunidad, Arabia Saudita y los demás Estados árabes hacen votos fervientes por que la admisión de la Federación Malaya como Miembro de las Naciones Unidas sea seguida y en muy breve plazo por la admisión de otras naciones de Asia y Africa, como Argelia y Somalia, por no mencionar a otras que en la actualidad luchan por conseguir su independencia y su soberanía.

134. El triunfo final de los pueblos de todas las regiones en su lucha por satisfacer su anhelo básico de libre determinación, tiene importancia capital. Este acontecimiento indica que en la evolución del estado actual de los asuntos mundiales se concede la debida importancia al papel que desempeña la opinión universal en este cuerpo en el cumplimiento de las aspiraciones de los pueblos hacia la libertad, la soberanía y la independencia.

135. Por último, en nombre de todos los Estados árabes, deseo felicitar a la Federación Malaya por su independencia y darle la bienvenida como Miembro de las Naciones Unidas. Presentamos nuestros cordiales saludos al pueblo malayo, junto a la expresión de nuestra admiración y de nuestros mejores deseos.

136. Sr. SASTROAMIDJOJO (Indonesia) (*traducido del inglés*): En primer lugar, deseo asociar mi delegación a las otras que felicitan a Sir Leslie Munro

por su elección como Presidente de la Asamblea General. Mi delegación ha llegado a apreciarlo como un amigo que está plenamente al corriente de todos los aspectos de los problemas de esta casa, que posee un conocimiento íntimo de la historia de muchos de los temas que figuran en el programa de la Asamblea y una notable habilidad para llegar a transacciones prácticas y mutuamente satisfactorias en las situaciones más difíciles.

137. El hecho de que otra nación de Asia haya logrado su independencia, que el pueblo malayo haya renacido a la libertad, no puede sino constituir motivo de profunda satisfacción para mi delegación. Pero, además sentimos un orgullo y una alegría especiales al ver a la Federación Malaya ocupando su lugar entre nosotros. La Federación Malaya es nuestro vecino más próximo y un país con el que desde tiempo inmemorial hemos mantenido las más estrechas relaciones culturales y económicas. Estoy seguro de que esos vínculos de amistad y cooperación no solamente han de perdurar sino que se intensificarán y prosperarán en el porvenir.

138. Tenemos muchas cosas en común con el país y el pueblo malayos. Tanto la Federación Malaya como Indonesia, aunque tienen profundas raíces de antigua cultura y tradición, son países relativamente jóvenes en la arena de los asuntos mundiales. Juntos hemos entrado en la edad atómica como países industrialmente poco desarrollados, pero que en términos de recursos naturales y de mano de obra son países potencialmente muy ricos. Creo que compartimos el entusiasmo y la audaz iniciativa generada por nuestra lucha en pro de la liberación nacional. Por fortuna, puedo señalar que en el caso de la Federación Malaya la lucha por la libertad nacional y el gobierno propio se llevó a cabo sin que hubiera necesidad de recurrir a la guerra, en forma pacífica, en la forma preconizada por las Naciones Unidas. Esperó sinceramente que en breve este ejemplo sea imitado en otros países que aún luchan por alcanzar el gobierno propio y la independencia.

139. En realidad tenemos con la Federación Malaya una relación de idioma. En esta forma, el amor a la libertad no solamente encuentra también albergue en nuestros corazones, sino que se expresa con la misma palabra: "*merdeka*". Y cuando en fecha tan reciente como el 31 de agosto la Federación Malaya obtuvo su libertad, cuando la independencia se convirtió para ella en una realidad, me complace decir que el pueblo de mi país celebró ese día conjuntamente con el Gobierno y con el pueblo malayos.

140. El día de hoy es otro día de regocijo para la Federación Malaya, ya que su lucha por la independencia culmina con su entrada en las Naciones Unidas como Estado Miembro. Hoy también el Gobierno y el pueblo de Indonesia se regocijan junto con el Gobierno y el pueblo malayos.

141. Dirigimos a la Federación Malaya nuestras más calurosas felicitaciones y nuestros mejores deseos a sus eminentes hombres de Estado y a su pueblo. Estamos convencidos de que harán una importante contribución a la familia de naciones, y, junto con otros Estados Miembros, trabajará para el logro de los nobles ideales de las Naciones Unidas y para que en todas partes reinen la paz y la libertad para bien de la humanidad.

142. Sr. ROMULO (Filipinas) (*traducido del inglés*): En nombre de la delegación y del Gobierno de

Filipinas, Sr. Presidente, quisiera felicitarlo por su elección. Su actuación personal como representante de Nueva Zelanda en el Consejo de Seguridad y en la Asamblea General y los servicios prestados por Nueva Zelanda a la causa de la paz han merecido para Vd. este exaltado cargo.

143. La admisión de la Federación Malaya significa algo más que el hecho de que haya llegado a ser el octogésimo segundo Miembro de las Naciones Unidas. La admisión de la Federación Malaya señala el final de una era en Asia: la era del colonialismo occidental. Con la independencia de la Federación Malaya, no queda en la actualidad región principal alguna del continente asiático que sea colonia de una Potencia occidental.

144. Cuando en 1946 se otorgó la independencia a mi país, el Reino Unido y otras potencias coloniales de Europa siguieron el ejemplo concediendo la libertad a la India, Ceilán, Birmania, Indonesia e Indochina, incluyendo los protectorados franceses de Camboya y Laos. El hecho es que desde 1946 más de la mitad de la población del mundo, que vive en 25 naciones, se encuentra gozando de la libertad y de la independencia. Este es el punto que se debe subrayar ahora. La marcha hacia la libertad continúa y el colonialismo occidental ha aceptado la realidad del progreso del nacionalismo asiático y se ha retirado voluntariamente.

145. Las Filipinas se complacen en dar la bienvenida a la Federación Malaya. India y Ceilán afirman que sus pueblos fueron a la Península de Malaca. Nosotros decimos en las Filipinas que nuestros antepasados vinieron de la Península de Malaca. Como compañeros malayos, estamos orgullosos de su triunfo y nuestros buenos deseos los acompañan en el momento en que empiezan a regir su propio destino.

146. La Federación Malaya tiene una administración pública bien organizada y competente, heredada de los británicos que — debe decirse con toda franqueza — enviaron a sus mejores hombres para que ayudasen a la nación a lograr gradualmente su libertad. Rendimos homenaje al Gobierno de Su Majestad Británica y al pueblo del Reino Unido por esta nueva muestra de su liberalismo. Tan rica es esta gran Península de Malaca en dos productos estratégicos, caucho y estaño, que algunos predijeron que el Reino Unido no se desprendería jamás de ese territorio, por ser la mayor fuente de dólares de todo el *Commonwealth*: la cifra ascendía aproximadamente a 400.000.000 de dólares anuales. Sin embargo, el mundo presencia hoy cómo, merced a un acto voluntario, el pabellón del Reino Unido es arriado del mástil en Kuala Lumpur y lo reemplaza la bandera de la Federación Malaya; once franjas rojas y blancas, con una estrella de once puntas y una media luna sobre un fondo de azul.

147. En esta oportunidad las Filipinas saludan a ambas banderas: a una de ellas como el símbolo de un país que ha prestado servicios al mundo al dar nacimiento a varias naciones asiáticas independientes; a la otra, como símbolo de las esperanzas e ideales de la nueva nación malaya decidida a hacerse cargo de su propio destino y a desarrollar el genio de su raza.

148. Príncipe WAN WAITHAYAKON (Tailandia) (*traducido del inglés*): Sr. Presidente, quisiera presentarle, en nombre de la delegación de Tailandia, nuestra más calurosa congratulación por su elección al alto cargo de Presidente del duodécimo período de sesiones de la Asamblea General. A nadie podría entre-

gar con mayor agrado o confianza el mazo que simboliza dicho cargo. Estoy seguro de que hará que las deliberaciones de este duodécimo período de sesiones tengan éxito completo y pueda contar con los mejores deseos de la delegación de Tailandia.

149. Y ahora, como vecino inmediato de la Federación Malaya, reclamo el privilegio de presentar la más calurosa bienvenida a la Federación Malaya con motivo de su admisión en las Naciones Unidas. No solamente la Federación Malaya es una buena vecina y amiga de Tailandia, sino que también la consideramos como una nación hermana. En realidad, ambos países son naciones hermanas vinculadas desde tiempo inmemorial por lazos de la más estrecha amistad que mi país tiene por norma consolidar, como tengo la certeza de que lo hace el pueblo malayo.

150. He tenido el privilegio de presenciar los festejos que con motivo de la independencia se hicieron en Kuala Lumpur y me impresionó gratamente la obtención pacífica de la independencia de conformidad con el principio de la libre determinación establecido en la Carta de las Naciones Unidas. En especial, me impresionó la cordialidad de sentimientos que reina entre la Federación Malaya y el Reino Unido. Creo que, tanto para ella como para el Reino Unido, el hecho de que la Federación Malaya haya ingresado a las Naciones Unidas en esta forma representa un gran crédito.

151. También tuve el privilegio de presenciar la apertura del Parlamento y de escuchar la declaración política del discurso del trono. Me produjo una profunda impresión, como indudablemente se la produjo a los demás que también presenciaron el acto, la moderación de la política expuesta. Por ello creo, y lo afirmo ante la Asamblea General, que la Federación Malaya desempeñará en las Naciones Unidas un papel importante a favor de la causa de la paz y de la libertad mundiales.

152. Sr. KUZNETSOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido del ruso*): Sr. Presidente, permítame ante todo que le felicite por haber sido elegido para presidir el duodécimo período de sesiones de la Asamblea General.

153. La delegación de la URSS, en nombre del pueblo y del Gobierno de la URSS, felicita sinceramente al pueblo de la Federación Malaya y a su Gobierno por el ingreso de su país en las Naciones Unidas. Los pueblos amantes de la libertad se alegran de que otro país del continente asiático haya adquirido su independencia.

154. La URSS, desde los primeros días de su existencia, manifestó su oposición, por principio, a toda opresión de una nación por otra. Consecuente con esta actitud, aplica los principios de igualdad absoluta de derechos de todos los pueblos, de amistad y de ayuda mutua. Por consiguiente, es muy natural y justo que la creación del nuevo Gobierno independiente, la Federación Malaya, sea acogida con júbilo por la URSS.

155. La independencia de la Federación Malaya como parte del *Commonwealth* se alcanzó como resultado de muchos años de lucha heroica del valeroso pueblo malayo contra los colonizadores extranjeros que impedían el progreso económico y social de este país.

156. El ingreso de la Federación Malaya en las Naciones Unidas, el establecimiento y desarrollo de relaciones amistosas con todos los países, independientemente de sus sistemas sociales, a base de respeto al principio de igualdad de derechos, de soberanía nacio-

nal y de no injerencia en los asuntos internos, puede ejercer favorable influencia en el futuro desarrollo del país. Esto brinda a la Federación Malaya la posibilidad de contribuir a fomentar activamente la cooperación entre los países de Asia y de todo el mundo, y a consolidar la paz y la seguridad internacionales.

157. La delegación de la URSS considera que la unanimidad manifestada al admitir a la Federación Malaya en las Naciones Unidas es una nueva expresión de solidaridad de los Miembros de la Organización, con el principio de la universalidad de las Naciones Unidas. La delegación de la URSS expresa la esperanza de que este principio también sirva de base en el futuro para resolver la cuestión de admisión de nuevos Miembros en las Naciones Unidas.

158. Deseamos sinceramente al pueblo malayo, que ha logrado la primera etapa de su existencia independiente, toda clase de éxitos en la labor de liberarse económicamente lo antes posible, de desarrollar el país en todos sus aspectos y de elevar el nivel de bienestar y cultura nacional.

159. La delegación de la URSS felicita a los representantes de la Federación Malaya aquí presentes y les desea éxito y resultados fructíferos al poner en práctica los elevados principios de las Naciones Unidas para preservar y consolidar la paz mundial.

160. Sr. DULLES (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Los Estados Unidos se congratulan de la presencia entre nosotros de un nuevo Estado, la Federación Malaya.

161. Recuerdo que cuando empecé a trabajar en las Naciones Unidas no éramos sino 50 Miembros. Hoy somos 82. De los nuevos Estados Miembros, 20 son naciones que, en estos últimos años que han seguido a la segunda guerra mundial, se han emancipado pacíficamente.

162. El pueblo de la Federación Malaya ya ha demostrado, en su lucha contra los terroristas comunistas, que posee las cualidades necesarias para mantener su independencia en medio de las dificultades del mundo actual, y el Reino Unido ha dado prueba de su sentido político al reconocer dichas cualidades y recompensarlas. El mundo necesita de esas cualidades y ese sentido político.

163. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): Mi delegación desea congratular a Vd. por su elección para el puesto y la dignidad de Presidente de la Asamblea General. Los que hemos sido colegas suyos, tanto aquí como en otras esferas, hemos aprendido a admirar sus altas cualidades de estadista y su probidad que han sido hoy unánimemente reconocidas por todos los Miembros.

164. Israel hace suyas las palabras de bienvenida pronunciadas por otras delegaciones en honor de la Federación Malaya, con motivo de su admisión como Miembro de las Naciones Unidas.

165. Una de las contribuciones más importantes de las Naciones Unidas a la armonía internacional ha sido su interés constante en la evolución ordenada de los pueblos hacia la autonomía y la independencia. El proceso de emancipación se ha realizado con especial amplitud y rapidez en el continente asiático donde en los últimos años han asumido las obligaciones y los derechos de la soberanía muchos pueblos que representan tantas civilizaciones y tradiciones culturales. Los Estados que, como el mío, se han emancipado hace poco, sienten una especial emoción siempre que pueden levan-

tar la mano para saludar la independencia de otros Estados. No dudamos de que la Federación Malaya mantendrá siempre relaciones amistosas con todos los demás Estados Miembros de las Naciones Unidas ni de que prestará su valiosa contribución a nuestra labor. Confiando en ello, Israel extiende su mano fraternal para dar la bienvenida a la Federación Malaya en esta familia de Estados soberanos.

166. Sr. URQUIA (El Salvador): Permítame, Sr. Presidente, que ante todo le exprese la más cordial felicitación de las delegaciones latinoamericanas por el merecido honor que le ha otorgado la Asamblea General de las Naciones Unidas al elegirlo por casi unanimidad de votos Presidente del duodécimo período de sesiones.

167. Conocida como es en todos los sectores de las Naciones Unidas la personalidad descolante de Sir Leslie Munro, todos estamos absolutamente seguros de que su actuación como Presidente de la Asamblea General hará honor a las tradiciones de su noble pueblo y a la capacidad intelectual y demás prendas que distinguen al ilustre diplomático neozelandés.

168. Permítame, también, que en nombre de mi delegación y de las demás delegaciones de América Latina presente en estos momentos los más cálidos parabienes a la delegación de la Federación Malaya, por la admisión unánime de su país como Miembro de la Organización, y que haga extensiva la felicitación de nuestras delegaciones a la delegación del Reino Unido por cuanto su Gobierno ha dado una muestra más de los ideales que lo inspiran hacia la liberación cada vez más avanzada de aquellos pueblos que ha tenido a su cargo, administrándolos y preparándolos para la vida independiente.

169. Sr. SHAHA (Nepal) (*traducido del inglés*): Sr. Presidente, séame permitido ante todo felicitarle por su elección al alto puesto de Presidente de la Asamblea General. Mi delegación está convencida de que su larga experiencia en la labor de las Naciones Unidas aunada a su competencia y probidad le hacen merecedor del puesto que ahora ocupa.

170. Deseo aprovechar la ocasión para decir unas palabras de bienvenida a la Federación Malaya, que acaba de ser admitida en las Naciones Unidas. Para mi Gobierno tiene gran importancia el que la Federación Malaya haya alcanzado su independencia, y prueba de ello es que Su Majestad el Rey de Nepal ha enviado un mensaje especial al Jefe del nuevo Estado, la víspera del día en que había de celebrarse la independencia, en Kuala Lumpur, celebración a la que asistió un miembro de mi Gobierno. Quiero ser muy breve: deseo al nuevo Estado toda prosperidad cuando inicie una nueva etapa de su historia como Estado independiente.

171. U THANT (Birmania) (*traducido del inglés*): Sr. Presidente, séame permitido expresarle la complacencia de mi delegación por haber sido elegido para el alto puesto de Presidente de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

172. Deseo hacer presente a la Federación Malaya, como lo han hecho otras delegaciones, mi congratulación por haberse admitido en las Naciones Unidas. La Federación Malaya y Birmania, a la que tengo la honra de representar, no son únicamente países vecinos sino que, además, su evolución histórica es análoga: ambos fueron países independientes, perdieron su independencia, lucharon por ella y por fin triunfaron.

173. Por ello, permítaseme aprovechar la ocasión para dar las gracias más sinceras en nombre del país que represento al Gobierno del Reino Unido por su magnanimidad y previsión al conceder la independencia a la Federación Malaya, que ha adquirido la soberanía sin derramar una gota de sangre. Mi delegación no duda de que la admisión del nuevo Estado independiente de la Federación Malaya en esta Organización mundial contribuirá a la paz. Mi delegación se une a las demás delegaciones para desear a la Federación Malaya un futuro próspero y pacífico.

174. Sr. TSIANG (China) (*traducido del inglés*): Sr. Presidente, mi delegación desea agregar sus felicitaciones a las muchas que Vd. ha recibido con motivo de su elección a la Presidencia. Es un gran honor al que son acreedores tanto Vd. personalmente como su país. Mi delegación se compromete a prestarle su apoyo y cooperación en el cumplimiento de sus obligaciones.

175. En el Consejo de Seguridad tuve la honra, y así la considero, de hablar en favor de la admisión de la Federación Malaya en las Naciones Unidas y de votar por ella. Asimismo, me siento ahora complacido por el nacimiento de una nueva nación, una nueva nación asiática, gran parte de cuya población es de

origen chino. Me complace que la emancipación se haya alcanzado pacíficamente, sin oposición ni lucha entre el Reino Unido y la Federación Malaya. Este es un ejemplo admirable de transformación de una colonia en Estado independiente, con la colaboración de las dos partes.

176. Me impresionó profundamente el homenaje que el Primer Ministro de la Federación Malaya rindió al Reino Unido el 31 de agosto, durante la celebración de la independencia. Este es un acontecimiento que enaltece al pueblo de la Federación Malaya y al Gobierno y pueblo del Reino Unido. En el período de posguerra no ha habido, en efecto, lucha armada entre el Reino Unido y la Federación Malaya.

177. Ha habido lucha y efusión de sangre, pero entre los agentes subversivos del comunismo internacional y el pueblo malayo, amante de la paz. Por fortuna, de modo general, es el pueblo malayo el que ha triunfado en esta lucha.

178. Mi Gobierno y mi pueblo desean a la Federación Malaya paz, libertad, independencia y prosperidad en los años venideros.

Se levanta la sesión a las 17.45 horas.